

**Zivju un medījumu restorāns „Taverna”**

**Fish and wild game restaurant „Taverna”**

**Fisch und Wildrestaurant "Taverna"**

**Ресторан рыбы и дичь „Taverna”**



**LATVIJAS ŠMAKAUCIŅU DEGUSTĀCIJA**  
**LATVIAN MOONSHINE DEGUSTATION**  
**KOSTPROBE DES LETTISCHEN SELBSTGEMACHTEN SCHNAPS**  
**ДЕГУСТАЦИЯ ЛАТВИЙСКОГО САМОГОНА**

**Latvijas samagonu metrs**

(Degustācijā iekļauti 5 veidu samagoni un ķilavmaize)

**15.10 EUR**

**A metre of Latvian moonshine**

(Tasting includes 5 different moonshines and a sprat sandwich)

**„Meter” des lettischen hausgemachten Schnaps**

(Bei der Kostprobe gibt es 5 Verschiedene Schnapssorten und belegte Bröte mit Strömpling)

**Метр латвийского самогона**

(Дегустация включает в себя 5 различных самогонов и бутерброд с килькой)

**PRIEKŠĒDIENI ~ SNACKS ~ VORSPEISEN ~ ЗАКУСКИ**

**Rīgas zelts**

(Rīgas šprotes, ola, grauzdēta rupjmaize)

**7.20 EUR**

**Gold of Riga**

(sprats, egg, roasted black bread)

**Rigaer Gold**

(Sprotten, Ei, gebratenes Schwarzbrot)

**Золото Риги**

(шпроты, яйцо, жареный чёрный хлеб)

**Latvijas Alpu salāti**

(kazas siers, bietes medus - etiķa marinādē, grauzdēti lazdu rieksti)

**6.55 EUR**

**Latvian Alps salad**

(goat cheese, beetroot in honey - vinegar marinade, roasted hazelnuts)

**Salat der Lettischen Alpen**

(Ziegenkäse, rote Bete in Marinade aus Honig un Essig, geröstete Waldnüsse)

**Салат Латвийских Альп**

(козий сыр, свекла в маринаде мёда и уксуса, жареные лесные орехи)

**Siers no kazas piena**

(kazas sieru šķirnes, maize, zaļumu sviests)

**9.65 EUR**

**Cheese made from goat milk**

(goat cheese sorts, bread, herb butter)

**Käse aus Ziegenmilch hergestellt**

(Ziegenkäse Sorten, Brot, Kräuterbutter)

**Сыр из козьего молока**

(сорта сыров коз, хлеб, масло с пряностями)

**Zivis bez asakām – nēģi**

(nēģi, kartupeļi)

**14.10 EUR**

**Fish without bones – lampreys**

(lampreys, potatoes)

**Fische ohne Gräten – Neunaugen**

(Neunaugen mit Kartoffeln)

**Рыба без костей – минога**

(миноги с картофелем)

**Mednieka gaļas šķīvis**

(medījumu gaļas uzkodas, gaļas uzkodas, maize)

**13.70 EUR**

**Wild game meat plate**

(wild game meat snacks, meat snacks, bread)

**Wildbrettplatte**

(Wildfleisch Snacks, Fleisch Snacks, Brot)

**Нарезка из мяса дичи**

(мясо дичи, мясные закуски, хлеб)

**Brangā ķilavmaize**

(ķilavas, ola, sīpoli, ķieģelītis)

**7.20 EUR**

**Stout sprat-bread**

(sprats, egg, onions, black bread)

**Belegtes Brot mit Strömlingen**

(Strömling, Ei, Zwiebeln, Schwarzbrot)

**Сытный бутерброд с килькой**

(кильки, яйцо, лук, чёрный хлеб)

**Zivju prove 2 personām**

(3 veidu kūpinātas zivis – viss atkarīgs no tā, kas šonakt tīklā ieķēries!)

**26.40 EUR**

**Fish tasting for 2 persons**

(3 sorts of smoked fish – it depends on what seized in nets last night!)

**Fisch Kostprobe für 2 Personen**

(3 verschiedene geräucherte Fischarten – Angebot abhängig vom Fang der letzten Nacht!)

**Дегустация рыбы на двоих**

(3 сорта рыб – в зависимости от того, что сегодня попало в сети!)

**Kapteiņa lielais loms 4 personām**

(dažādas kūpinātas zivis, nēģis, lasis, sviesta zivs, mīdijas, jūras kāposti, dārzeņi)

**43.50 EUR**

**Captain`s fish plate for 4 persons**

(different sorts of smoked fish, lamprey, salmon, butter fish, mussels, sea kale, vegetables)

**Fischplatte des Kapitäns für 4 Personen**

(geräucherte Fischarten, Neunaugen, Lachs, Butterfisch, Molluske, Meereskraut, Gemüse)

**Рыбный капитанский набор на четверых**

(различные виды копчёной рыбы, минога, лосось, масляная рыба, моллюски, капуста морская, овощи)

## ZUPAS ~ SOUPS ~ SUPPEN ~ СУПЫ

### **Dienas cope**

(Tavernas dienas zupa - jautāt kapteinim!)

**6.60 EUR**

### **Catch of the day**

(Today`s special - ask the captain!)

### **Fang des Tages**

(Tagessuppe - frage den Kapitän!)

### **УЛОВ ДНЯ**

(специальный суп дня - спрашивать капитана!)

### **Dzidrā gaiļa zupa**

(vistas gaļa, dārzeņi, grūbas, čili, citroni)

**5.40 EUR**

### **Clear rooster soup**

(chicken, vegetables, pearl barley, chili, lemon)

### **Klare Hühnesuppe**

(Hühnerfleisch, Gemüse, Graupen, Chili, Zitrone)

### **Прозрачный суп петуха**

(курица, овощи, перловка, перец чили, лимон)

### **Karaliskās jūras veltes saldkrējumā**

(vēzis, lasis, garneles, mīdijas, saldais krējums)

**8.95 EUR**

### **Royal seafood soup with cream**

(crayfish, salmon, shrimps, mussel shrimps, cream)

### **Fischsuppe nach Königlicher Art**

(Krebse, Lachs, Garnelen, Molluske, süße Sahne )

### **Дары море со сливками по-королевски**

(рак, лосось, креветки, моллюски, сливки)

10% serviss

10% service

10% Service

10% сервис

**PAMATĒDIENI ~ MAIN COURSES ~ HAUPTGERICHTE ~ ВТОРЫЕ БЛЮДА**

**Latviešu nacionālais ēdiens – pelēkie zirņi** **6.40 EUR**  
(zirņi gaļas mērcē ar saldā krējuma piesitienu)

**Latvian national dish - grey peas**  
(grey peas in meat - cream gravy)

**Lettisches Nationalgericht - Graue Erbsen**  
(Graue Erbsen in einer Speck - Sahnesauce)

**Латышское национальное блюдо**  
(серый горох в сливочном мясном соусе)

**Pašmāju siļķe pergamentā ar asaku un mājas sieru** **8.80 EUR**  
(siļķe, kartupeļi, biezpiens ar krējumu)

**Herring with a bone wrapped in parchment**  
(herring, potatoes, cottage cheese, sour cream)

**Hering in Pergament mit lettischer Beilage**  
(Hering, Kartoffeln, Quark mit Sahne)

**Неразделанная селёдка в пергаменте**  
(селёдка, картофель, творог, сметана)

**Ulmaņlaiku mežacūkas desiņas ar tupeņiem** **13.80 EUR**  
(meža cūkas desiņas, kartupeļi, štovēti kāposti, mārrotku mērce)

**Wild boar sausages from times of Ulmanis**  
(wild boar sausages, potatoes, stewed cabbage, horseradish sauce)

**Würstchen des Wildschweines aus den Zeiten von Ulmanis**  
(Wildschweinwürstchen, Kartoffeln, geschmortes Sauerkraut, Meerrettich Sousse)

**Колбаски кабана из времён Улманиса**  
(колбаски кабана, картофель, тушёная капуста, соус с хреном)

**Восмаņa mūza** **18.50 EUR**  
(lasis, burkānu biezenis, dārzeņi)

**Boatswain`s muse**  
(salmon, carrot mash, vegetables)

**Bootsmannsmuse**  
(Lachs, Möhren-Püree, Gemüse)

**Муза боцмана**  
(лосось, морковное пюре, овощи)

**Kapteīņa mīla**

(zandarta fileja, zaļo zirniņu biezenis, dārzeņi)

**18.50 EUR****The love of captain**

(pike perch fillet, green pea mash, vegetables)

**Kapitānsliebe**

(Zanderfilet, grüne Erbsenpüree, Gemüse)

**Любовь капитана**

(филе судака, пюре из зелёного горошка, овощи)

**Neapskautais vilinājums - mazā ūdens sieva**

(forele pildīta ar zaļumu sviestu, dārzeņi)

**17.95 EUR****Small water lady - the mysterious seduction**

(trout stuffed with herb butter, vegetables)

**Kleine Wasser Dame - Verführerin**

(Forelle gefüllt mit grüner Butter, Gemüse)

**Маленькая морская леди - соблазнительница**

(форель фаршированная зелёным маслом, овощи)

**Lielīgais laupītājs Sarkanbārdis**

(tītara fileja, smiltsērķšķu – medus mērce, kartupeļu – biešu biezenis)

**14.95 EUR****Boastful robber - Redbeard**

(turkey fillet, sea buckthorn – honey sauce, potatoes – beetroot mash)

**Prahlerischer Räuber - Roter Bart**

(Putenfilet, Sanddorn - Honigsauce, Kartoffelbrei mit Roter Bete)

**Хвастливый грабитель Рыжая борода**

(филе индейки, медово - облепиховый соус, пюре из свеклы и картофеля)

**Ūdensrožu karalis spinātos**

(karpa, spināti, baltvīna un kaltētu tomātu mērce, dārzeņi)

**18.30 EUR****Water lily king in spinach**

(carp, spinach, white wine and dried tomatoe sauce, vegetables)

**Seerosenkönig im Spinat**

(Karpfen, Spinat, Sousse aus getrockneten Tomaten und Weiswein, Gemüse)

**Король кувшинок в шпинате**

(карп, шпинат, соус из белого вина и сушёных помидор, овощи)

**“Divas ausis, četras kājas, septīt` līpa pakalā”**  
(zaķa pakalķāja sutināta garšaugos, dārzeni, siera – ķimeņu zoste) **17.95 EUR**  
**“Two ears, four legs, seventh is the scut”**  
(hare leg stewed in herbs, vegetables, cheese – caraway sauce)  
**„Zwei Ohren, vier Beine, das Siebte ist der Schwanz”**  
(Das hintere Hasenbein mit Gewürzen, Gemüse, Käse - Kümmelsoße)  
**“Две уши, четыре ноги, седьмая фалда”**  
(задняя заячья нога с пряностями, овощи, сырно - тминный соус)

**Mežacūkas podiņš ar Rīgas melno balzamu un kadiķogām**  
(mežacūkas gaļa, garšsaknes, dārzeni, Rīgas melnais balzams, kadiķogas) **17.50 EUR**

**Wild boar pot with Riga Black Balsam and juniper berries**  
(wild boar meat, spice roots, vegetables, Riga Black Balsam, juniper berries)  
**Wildschweintopf mit Rigaer Schwarzer Balsam und Wacholderbeeren**  
(Wildschweinfleisch, Suppengrün, Gemüse, Rigaer Schwarzer Balsam, Wacholderbeeren)  
**Мясо дикого кабана в горшочке с Рижским чёрным бальзамом и ягодами можжевельника**  
(мясо дикого кабана, душистая зелень, овощи, Рижский чёрный бальзам, ягоды можжевельник)

**Stirnas gaļa ar miežu pērlītēm un sēņu mērci**  
(stirnas gaļa, pērļu grūbas, sēņu - sīpolu mērce) **21.30 EUR**  
**Roe deer meat with pearl barley and mushroom sauce**  
(meat of roe deer, pearl barley, mushroom - onion sauce)  
**Rehfleisch mit Perlgraupen und Pilzsousse**  
(Rehfleisch, Perlgraupen, Pilzsousse)  
**Мясо косули с перловой крупой и грибным соусом**  
(мясо косули, перловая крупа, луковый соус с грибами)

**Pasaka par meža valdnieku**  
(brīža gaļa, kadiķogas, kartupeļi rozmarīnā) **29.90 EUR**  
**Tale of the forest king**  
(venison, juniper berries, potatoes in rosemary)  
**Märchen vom Erbkönig**  
(Hirschfleisch, Wacholderbeeren, Kartoffeln in Rosmarin)  
**Сказка о лесном царе**  
(оленина, можжевельник, картофель в розмарине)



## SALDIE ĒDIENI ~ DESSERTS ~ NACHSPEISEN ~ ДЕСЕРТЫ

### **Veselīgā delikatese - garaušu kūka**

(burkānu kūka ar dzērvenēm un skābo krējumu)

**4.70 EUR**

### **Healthy delicacy - carrot cake**

(carrot cake with cranberries and sour cream)

### **Gesunde Delikatesse - Karottenkuchen**

(Karottenkuchen mit Moosbeeren und saurer Sahne)

### **Полезный деликатес - морковный пирог**

(морковный пирог с клюквой и сметаной)

### **Reibinošais saulriets**

(saldējums, bišu produkti, vafeles, Rīgas melnais balzams)

**6.60 EUR**

### **Dizzy sunset**

(ice cream, bee products, waffles, Riga Black Balsam)

### **Schwindliger Sonnenuntergang**

(Eis, Imkerei Produkte, Waffeln, Rigaer Schwarzer Balsam)

### **Головокружительный закат**

(мороженое, продукты пчеловодства, вафли, Рижский чёрный бальзам)

### **Sulīgā rudens smaržas**

(baltvīnā un medū marinēts bumbieris, biezpiens, šokolādes mērce)

**6.90 EUR**

### **Juicy autumn perfume**

(pear marinated in white wine and honey, cottage cheese, chocolate sauce)

### **Parfūm des echten Herbsts**

(Birne mariniert mit Weißwein und Honig, Hüttenkäse, Schokoladensauce)

### **Духи сочной осени**

(груша маринованная в белом вине и меду, творог, шоколадный соус)

10% serviss

10% service

10% Service

10% сервис

**VELDZĒJOŠIE DZĒRIENI ~ SOFT DRINKS ~ ERFRISCENDE GETRÄNKE ~**  
**ПРОХЛАДИТЕЛЬНЫЕ НАПИТКИ**

2,60 EUR

Upeņu sula / Ķiršu sula / Tomātu sula / Dzērveņu sula  
Black currant juice / Cherry juice / Tomatoe juice / Cranberry juice  
Apfelsaft / Schwarzer Johannisbeersaft / Kirschsafft / Tomatensaft / Preiselbeersaft  
Яблочный сок / Чёрносмородиновый сок / Вишнёвый сок / Томатный сок /  
Клюквенный сок

Dabīgā ābolu sula / Bērzu sula / Īstais maizes kvass / Limonāde  
Natural apple juice / Birch juice / Real bread kvass / Lemonade  
Natürlicher Apfelsaft / Birkensaft / Echter Brot Kwass / Limonade  
Натуральный яблочный сок / Берёзовый сок / Настоящий хлебный квас /  
Лимонад

Avota ūdens gāzēts / negāzēts 1.50 EUR  
Source water still / carbonated  
Quellwasser / Quellwasser mit Kohlensäure  
Родниковая вода / газированная родниковая вода

**KARSTIE DZĒRIENI ~ HOT DRINKS ~ HEIßE GETRÄNKE ~ ГОРЯЧИЕ**  
**НАПИТКИ**

Kafija / Coffee / Kaffee / Кофе 2.60 EUR

Melnā / zaļā tēja 2.60 EUR  
Black / Green tee  
Schwarzer / Grüner Tee  
Чёрный / Зелёный чай

2.90 EUR

Naturālā Latvijas lauku tēja  
Natural Latvian herbal tea  
Natürlicher lettischer Kräutertee  
Натуральный латышский травяной чай

**KARSTIE GRĀDĪGIE DZĒRIENI ~ HOT STRONG DRINKS ~ HEISSE  
ALKOHOLISCHE GETRÄNKE ~ ГОРЯЧИЕ КРЕПКИЕ НАПИТКИ**

**Nāras skaistuma eliksīrs** **6.60 EUR**  
(dzērveņu sula, degvīns)  
**Mermaid`s beauty elixir**  
(cranberry juice, vodka)  
**Schönheitselixier der Meeresnixe**  
(Moosbeerensaft, Schnaps)  
**Эликсир красоты русалки**  
(клюквенный сок, водка)

**Jūras zirdziņš** **6.85 EUR**  
(zāļu tēja, medus, melnais rums)  
**Seahorse**  
(herbal tea, honey, black rum)  
**Meerespferdchen**  
(Kräutertee, Honig, Schwarzer Rum)  
**Морской конёк**  
(травяной чай, мёд, чёрный ром)

**Latviešu karstvēns** **6.85 EUR**  
(upeņu sula, Rīgas melnais balzams, kanēlis)  
**Latvian mulled wine**  
(black currant juice, Riga Black Balsam, cinnamon)  
**Lettischer Glühwein**  
(Saft aus schwarzen Johannisbeeren, Rigaer Schwarzer Balsam, Zimt)  
**Латышский глинтвейн**  
(чёрносмородиновый сок, Рижский чёрный бальзам, корица)

10% serviss

10% service

10% Service

10% сервис

**100% LATVIEŠU ALUS**  
**100% LATVIAN BEER**  
**100% LETTISCHES BIER**  
**100% ЛАТЫШСКОЕ ПИВО**

**(0,3l) 2.90 EUR**

**(0,5l) 3.90 EUR**

**(1,0l) 7.10 EUR**

**Ļģuciema Kaņerju ingveralus**  
**Hemp – ginger beer „Ļģuciems”**  
**Каннабис - имбирное пиво „Ļģuciems”**  
**Cannabis - Ingwerbier „Ļģuciems”**

**(0,3l) 3.10 EUR (0,5l) 4.10 EUR (1,0l) 7.60 EUR**



**Bumbieru sidrs ~ Pear cider**  
**Birnenwein~ Грушевый сид**

**(0,5l) 3.90 EUR**

**ŠAMPANIETIS ~ CHAMPAGNE ~ CHAMPAGNER ~ ШАМПАНСКОЕ**

**Dzirkstošais vīns – “Rīgas šampanietis” – Bruts**  
**“Ābols apiņos” – ābolu dzirkstošais vīns**

**(15cl) 6.40 EUR**

**(75cl) 27.70 EUR**

**Sparkling wine – “Riga champagne” - Brut**  
**"Apple in Hops" - apple sparkling wine**

**Perlender Wein - "Rigaer Champagner" - Brut**  
**"Apple in Hopfen" - Apfelschaumwein**

**Игристое вино - «Рижское шампанское» - Брют**  
**"Яблоко в хмеле" - яблочное игристое вино**

**LATVIEŠU ŠMAKAUCIŅA ~ LATVIAN MOONSHINE ~ LETTISCHE  
DOPPELKORN ~ ЛАТВИЙСКИЙ САМОГОН**

**(5cl) 5.60 EUR**

„Latgališu šmakauciņa”- pie mums nevis gramos, bet metros!

"Latgalian šmakauciņa" - instead of grams we pass meters!

„Lettgallische šmakauciņa"- bei uns anstelle von Gramm, aber der Meter!

„Латгальская šmakauciņa"- у нас самогон не в граммах, а в метров!

**BALZAMS ~ BALSAM ~ BALSAM ~ БАЛЬЗАМ**

Rīgas melnais balzams

**(5cl) 4.30 EUR**

Rīgas melnais balzams, урeņu

Rīgas Melnais balzams, ELEMENT

Rīga Black Balsam

Rīga Black Balsam, black currant

Rīga Black Balsam, ELEMENT

Rīgaer Schwarzer Balsam

Rīgaer Schwarze Johannisbeer-Balsam

Rīgaer Schwarzer Balsam, ELEMENT

Рижский чёрный бальзам

Рижский чёрный бальзам, чёрносмородиновый

Рижский чёрный бальзам, ЭЛЕМЕНТ

**LATVIJAS DEGVĪNS ~ LATVIAN VODKA ~ LETTISCHE WODKA ~  
ЛАТЫШСКАЯ ВОДКА**

**(5cl) 4.30 EUR**

**LIĶIERI ~ LIQUEURS**  
**LIKÖRE ~ ЛИКЕРЫ**

**(5cl) 3.90 EUR**

Kafijas liķieris  
Coffee liqueur  
Kaffeelikör  
Кофейный ликёр

Krējuma liķieris  
Cream liqueur  
Sahnelikör  
Сливочный ликёр

**Benediktīns**

(liķieri "Benediktīns" izgatavo no angelikas saknēm, melisas un piparmētru lapām, pievienojot garšvielas, konjaku, medu un augstas kvalitātes graudu spirtu)

**Benedictine**

(liqueur "Benedictine" is produced of angelica roots, leaves of mellisa and peppermint, adding spices, cognac, honey and high quality grain spirit)

**Bénédictine**

(Likör "Bénédictine" hergestellt aus Engelwurz, Melissen- und Pfefferminzblättern, verschiedenen Gewürzen, Cognac, Honig und hochqualitativem Getreidespiritus)

**Бенедиктин**

(ликер «Бенедиктин» настаивается на корнях ангелики, листьях Melissa и мяты, с добавлением специй, коньяка, меда и высококачественного зернового спирта)

**Allažu ķimelis**

(liķieris tīcis sūtīts Lielbritānijas karalienei Elizabetei II uz Ziemassvētkiem)

**Allazhi kimmel**

(specific ingredient – caraway seeds. Christmas present to Queen Elizabeth II)

**Allaži Kümmel**

(Spezielle Zutaten des Likörs sind Kümmelsamen. Das Likör wurde einmal sogar als Weihnachtsgeschenk an Königin Elisabeth II. geschickt.)

**Аллажу тминный**

(специфический вкус ликеру придает тмин. Однажды этот ликер был подарен на Рождество королеве Елизавете II)

**CITU ZEMJU ALKOHOLISKIE DZĒRIENI**  
**ALCOHOLIC DRINKS FROM OTHER COUNTRIES**  
**ALKOHOLISCHE GETRÄNKE AUS ANDEREN LÄNDERN**  
**АЛКОГОЛЬНЫЕ НАПИТКИ ИЗ ДРУГИХ СТРАН**

Izmeklēti vīni no mazām vīna darītavām - jautāt kapteinim!  
Exquisite wines from small wineries - ask the captain!  
Ausgesuchte Weine aus kleinen Weingütern - frage den Kapitän!  
Изысканные вина из маленьких виноградников - спрашивать капитана!

**(15cl) 6.40 EUR**  
**(75cl) 27.70 EUR – 33.00 EUR**

**“Mājas” vīns ~ House wine ~ Hauswein ~ “Домашнее” вино**  
**(15cl) 5.20 EUR**

**Rums ~ Rum ~ Rum ~ Ром**

(5cl) 5.00 EUR

**Viskijs ~ Whiskey ~ Whisky ~ Виски**

(5cl) 5.00 EUR

**Konjaks ~ Cognac ~ Kognak ~ Коньяк**

VSOP (5cl) 8.00 EUR

XO (5cl) 17.00 EUR